

«Наказание отца к сыну» по списку середины XV века

«Наказание отца к сыну» относится к малоизвестным памятникам письменности¹. По составу такие «Наказания», или «Поучения», чрезвычайно разнообразны². В краткой, нередко афористичной форме в них содержатся поучения и советы на различные случаи жизни. Возникая на русской почве, подобные «Наказания» сохраняли определенную связь и с переводными византийскими флорилегиями. В этом отношении помещаемое «Наказание отца к сыну» не является исключением. На русское происхождение памятника указывает его содержание, в частности упоминание слуг путных. Также обнаруживаются точки соприкосновения «Наказания» с переводными сборниками изречений³.

«Наказание отца к сыну» интересно не только как произведение литературное, в котором отразились любопытные нормы воинской чести феодалов, но и как памятник древнерусского языка.

«Наказание отца к сыну» извлечено из сборника, одной из статей которого является знаменитый Рогожский летописец. В настоящее время рукопись хранится в ГБЛ, ф. 247, № 253. Подробнейший палеографический и филогранофический анализ всего сборника был дан Н. П. По-

¹ См. иную редакцию: С. П. Розанов. Материалы по истории русских Пчел. — ОЛДП, вып. CLIV. СПб., 1904, стр. 33—38.

² См., например: И. У. Будовниц. Словарь русской, украинской и белорусской письменности и литературы до XVIII в. М., 1962, стр. 174—175, 264—266, 304—317.

³ Ср.: В. Семенов. Материалы к литературной истории русских Пчел. — ЧОИДР, М., 1895, кн. 2, отд. II, стр. 23. Пчела в 44 главы, гл. XII, 5, 6; М. Н. Сперанский. Переводные сборники изречений в славяно-русской письменности. — ЧОИДР, М., 1905, кн. 2 (213), отд. III (прил.), стр. 109, VI, 5.

повым и Н. П. Лихачевым ⁴. Совокупные показания водяных знаков бумаги, на которой написана рукопись, указывают на 40-е годы XV в. как на время ее написания ⁵. «Наказание отца к сыну» вместе с толкованиями на Деяния апостолов составляет гл. 28 Рогожского сборника. Помещено «Наказание» на л. 247—248 современной пагинации. Эти листы входят в состав 31-й тетради рукописи (л. 244—251). Нумерация тетрадей буквенная, она сделана почерком и чернилами, несколько отличными от тех почерков и чернил, которыми написана вся рукопись, но не позже XVI в. Все 8 листов 31-й тетради состоят из бумаги одного сорта, со средними вержерами. Текст на этих листах написан одним почерком, полууставом середины XV в. Из всех листов тетради водяной знак имеет лишь л. 244, это охотничий рожок в сердцевидном щите удлиненной формы. Такой знак датируется временем с 1430 по 1456 г. ⁶ Список «Наказания отца к сыну» может быть датирован, следовательно, серединой XV в., а если считать, что вся рукопись составлена в одно время, — даже 40-ми годами XV в.

| л. 247 | наказаніе ѡца. къ снѣж | снѡу егда на рать
 съ княземъ ѣдеші. то съ храбры|ми на пред ѣди . да ѿ
 родѣ своёмъ чѣсть наѣдеші. и | себѣ добро ѿма. что бо
 того лучши ес ѣже пред кня|семъ оумрети. слѣгы же чадѡ
 пѣтныа чти ѿ люби + | снѡу аще хоцеші великъ быти
 пред бѣмъ ѿ члкъ. | то смѣрися всѣмъ равно. добротою
 пред всакымъ | члкомъ. за ѡчи ѿ въ ѡчи. аще ли комѣ
 смѣютъс. | а ты хвали ѿ люби. да ѡт ба пріимеші
 мѣздѣ | а ѡт людіи похвалѣ. а ѡт него честь: ~ | конь
 на брани раздѣмет снагоу. другѣ ж въ печалі добръ
 другѣ пособит: другоу вѣрноу | нѣс цѣны ѡт сѡщіих
 ничто ж на земли. никое же | ставило доброты его. другѣ
 вѣренъ покровъ | крѣпокъ. и оутврѣжено црствіе. дрѣг
 вѣренъ | скровище дховно. дрѣг вѣренъ нач злата ѿ ка-
 ме|нїа многоцѣннаго множае. другѣ вѣренъ ѡград | заклю-
 чень. ѿсточникъ запечатлѣнъ. въ вре|ма ѡтверзаемъ ж
 и причащаемъ. другѣ вѣренъ | пристанище ж ѿ оутѣха: ~

⁴ ПСРЛ, т. XV, вып. 1. Пг., 1922, стр. III—VIII.

⁵ Там же, стр. VIII.

⁶ Там же, стр. VI.

все новое добро ес̄. | нъ ветхое всего лѣчши ес̄ и сил-
 нѣи: ~ | иже дша своеа не брежет, нъ пач̄ оумираю-
 щю | плот. то подбень ес̄ томѣ иж рабѣ кормит а гждѣ
 по|вержет. иже земнаг̄ ищет мимо нб̄сных. то под|бень
 ес̄ томѣ. иж хочет ратаа имѣти не на сте|нѣ написана
 нѣ на нивѣ ороуща: ~ | моужь моудрь моудрым̄ и смысл-
 ным̄ дрѣгь. | а несмысленым̄ бѣ. моужь мѣдрь аще и
 оубо | л. 247 об. | гь. имат бѣ премѣдрѣс̄ въ богатства
 мѣсто: — | праведных̄ богатство къ всѣм̄ бѣа мирь⁷. ве-
 лико | богатство оумь добрь: моужь мѣдрь аще и | рабь
 и нищ̄ имѣа страх бж̄и лouchи цра. имѣще богатства
 многа без оума не имѣще страха бж̄и. оного съмыслом
 поучагса законѣ | бж̄ю спс̄еніе полѣчит се ж не имоуще
 страха бж̄и. спс̄еніа ѡтпадет: богат моужь ненака-
 зань | и несмыслень. подбень ес̄ ослоу златою оуздо|ю
 ѡбздань. соуть ж оубозіи члци и бобозь|нивіи потреб-
 нѣиши сѣт. подбно ес̄ скѣных и сре|бролюбивых житіе
 мртваго вечри. вса бо имат | плачуща. а веселашегос̄
 не имат. горбоватаго | горѣ ес̄ грѣшникь. онъ бо за
 собою носит вред. | а сїи въ себѣ: лѣнивыи горѣ ес̄
 болнаг̄. болныи бо аще лежит да не іасть. а онъ и ле-
 жит и іасть: ~ | скѣпаго дѣмь іако ѡблачна ношь. крыющи
 свѣзды и свѣтъ ѡт бч̄ю многих. затычена | корчага ти
 млъчаливъ мѣжь. не ізвѣстно | имат ли что въ себѣ.
 часто поминаи бѣ | да рѣдко поминаа помышлѣши. и по-
 мина|еши грѣховныа мысли: посѣплай долѣ лице ѡт
 неподбных̄ глданіи. и егда ти прогонѣет | ѡко дшев-
 ное на вѣчнаа: ~ ни влѣкъ влѣка | гоубит. ни змїа змїи
 потрѣбит. нъ члкъ члка по|гѣбит: точно мртвеца цѣ-
 лити. а стараго на|казати: старость и нищета двѣ стрѣпа |
 неоудобь ісцѣлна. затишїе кораблю приста— | л. 248 |
 нище. житію же члчю беспечалїе. бес печали | имат ве-
 селїе: члче аще не вѣси како спстиса | ни книгь оумѣши.
 еже ти себѣ не любѣ. | того и другоу не твори, спс̄е-
 шиа: ~

⁷ Слово написано по смытому тексту тем же почерком и теми же чернилами.